





**DÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
 ĐƯỢC HỖ TRỢ ĐỂ AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1926  
 Với tổng số: 120.000.000 quan  
 Với tiền trả lại: 120.000.000 quan  
 120.000.000 quan  
 Chủ tịch Hội đồng quản trị: M. ROSE TRIGON DE LA CHAUME  
 Tổng giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN  
 Văn phòng: 96, Rue de Neuchâtel, PARIS (VII<sup>e</sup>)  
 Văn phòng tại Đông-Dương: 12, Rue de la Chaume, HANOI

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐÀI-LÝ**

TRUNG-HOÀ	DÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SÀI-GON	BAN-GEOR
FORT-BAYARD	HATANG	DIJON
HANKOU	CANTON	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
PEKIN	HANOI	PONCHERY
SHANGHAI	HUẾ	SINGAPORE
TIENTSI	NAM-ĐINH	
YUNNAN	QUINHO	
	TOURANE	
	YEN-BAY	

GIÁO THƯƠNG KHẨU CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI  
 Làm sổ các công việc ngân-hàng và huân-ban-đầu-cha  
 CHINESE & SAIGON - QUAI DE BELGIQUE  
 R. C. N. 1

**CHƠI MÓN TỬ-SÁT**

Cỡ các tờ-sát tính số phần	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 x 26 x 50	2500	3500	5500	10.000
Trung 18 x 32 x 50	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn 25 x 32 x 50	7.500	10.500	18.000	30.000

**Chủ nhà đánh chết người làm công**  
 Cholon - Hôm vừa rồi, tại làng Long-An, thuộc quận Cần giuộc (Cholon), có xảy ra một vụ án-mạng rất quan hệ, làm cho dự luận vùng ấy sôi nổi chẳng cùng.

Nguyên nhân này chúng tôi tháng 2 tên Trần - Văn Dờ và Nguyễn-văn-Đàng, theo tên Hợi, ngồi ghe xuống miệt Năm - Cảng (Camau) để làm củi.

Thỉnh lịnh, ngày 18 Juillet vừa rồi. Dờ bỏ la bỏ lết về nhà, trong có về bệnh hoạn lung lâm.

Đầu bị đẩy thương tích, còn cộp chon thì sưng và vợ anh Dờ và người lối xóm hay anh Dờ bị bệnh đến thâu, thì anh mới rằng anh bị chủ ghe la Hợi đánh đập anh đến nỗi này.

Nguyễn một hôm, ở tại rừng củi, vì một việc bất bình, sau đó mà anh Hợi vác củi phang vào đầu Dờ, và đánh Dờ gòn chết.

Bánh Dờ gần chết, Hợi cũng chưa đủ nư giận lại con bắt Dờ trôi lại rồi dùng củi khác mà đập vào gò của Dờ đến nỗi sưng vù.

Sau trận đòn ấy, Dờ đi nằm chẳng được, Hợi thấy vậy ben cho lên Dờ để làm lộ phi đi tàu về nhà đường Bình.

Trên đây là theo lời của Dờ thuật lại với vợ con và những kẻ lối xóm.

Qua ngày 20 Juillet, Dờ trước hơi thở cuối cùng.

Vợ anh Dờ đến trình Chánh lục-bộ Mỹ. Viên hương-chức này tới nơi khám xét thấy thi của Dờ có nhiều thương tích khá nghi nên chẳng cho chôn.

Vợ Dờ bèn thuật lại của chồng chỉ ta đã nói hôm mới về nhà cho viên Chánh lục-bộ nghe. Chánh lục-bộ Mỹ, hỏi những người lối xóm thì họ đều nhìn nhận rằng có nghe những lời của tên Dờ đã thuật lại như trên.

Quả quyết đó là một vụ án-mạng, viên Chánh lục-bộ Mỹ, lập tức cáo báo cho quan chủ-quận hay. Quan chủ-quận liền thông tin quan Biện-ly biết.

Liên khi ấy, quan Biện-ly ký giấy bắt tên Hợi và một mặt cho chờ từ thi của Dờ đến nhà xác Cholon cho quan thấy mở ra để khám nghiệm.

Tám giờ sớm mai ngày hôm rồi, 2 viên chức làng là Chánh lục-bộ Mỹ và Hương-Hào Thỉnh, cùng 2 tên đàn làng chờ từ thi Dờ đến nhà xác Cholon rồi.

**CÁC CÔ CÔ EM!**  
 Hãy cho các em nhỏ của quý có ăn sữa đặc, có đường

**NESTLÉ**



**CON CHIM**  
 Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

**Manuel de l'infirmier**  
 của Ông NGUYỄN-VĂN-KHAI  
 MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATERAL

Giá mỗi cuốn 2\$50

**PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
 Lương-y bản quốc trí sĩ  
 Médicin libre  
 GIỜ CỎI MẠCH:  
 Sáng mai, từ 7 h. à 10 h  
 Chiều ... từ 15 h à 18 h  
 30, Route provinciale 15 (Gần gara xe ô-tô) GIARDIN

Hàng « Kim-Thành »  
 Mua bán vàng và bạc  
 số 23, đường Schrader SAIGON  
 Mua bạc đồng-giũ giá nhất cao

**HÀNG DỪNG THỦ SAVON**



**Corso**

**HO LAO**  
 Chờ nên thấy họ thường mà không lo điều trị, nếu đó lâu sẽ thành ra ho lao.  
 Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE. Ba, bốn lần mỗi ngày, một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đem hiệu nghiệm, đã trừ được ho và bề phổi.  
 PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Hỡi người bệnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.  
 PULMOGENINE về LỘN GIÁ \$350  
 Có bán khắp nhà thuốc tây.  
 CHÀ TRÉ - Pharmacie Centrale J. MUR. 108 & 301, Rue Catinat, Saigon

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
 AI muốn có người bảo-chế thật kỹ, sang các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ?

VẤY XIN QUÍ VỊ ĐIÊN TÀI:

**pharmacie franco-asiatique**  
 PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG  
 RUE DES MARCHÉS, 219 - CHOLON

Từ đó sẽ có Ông PHAM-HỮU-HANH nhất hạng Bác-chế-sư, lấy trước quí vị một chách mau-mãn và vui.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị & Lạc-Thỉnh ghé đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng tiếp hành, giá thuốc tính sát một không tính lãi nước-phí.

**Thiên hạ đôn**  
 Muốn đôn họt Xoan mới thật tới nỗi đôn thêm: Ba-Quan là chủ nhà để Xoan mới khéo nhất.  
 Một họt Xoan mới Ba-Quan được sự tin cậy, không khi nào chối nước dôi máu, có thể đôn như Xoan Tây.  
 Họt xoan mới Ba-Quan chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (58) Rue Vannier, Saigon, Chợ-cà, N- Téléphone 21.476.

**CLINIQUE MÉDICALE**  
 60c đường Meyer số Albert 1<sup>er</sup> - J. M. BÉGIN Saigon  
 Téléphone: n° 228

**DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT**

En assistant en dermatologie-syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
 Ancien médecin attaché aux services de Dermatologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thương-hàng mới mở ở miệt Bình. Có nơi để thủ máu, đấm, nước rửa, nước súc, xối, chường bằng kiến, hột vi... Có chỗ riêng để rửa quần áo, rửa giày và chữa bệnh bằng quan tuyết (désinfection, ondes courtes).

Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đờn-bộ, bệnh đau gân da sưng, bệnh hoá liểu, bệnh ngứa.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**  
 Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
 Sáng lập năm 1927  
 Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
 R. C. Saigon n° 81

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON  
 Dãy thép mới: SAIGON - 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, cứ tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giấy cho bán hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái, và nhả đó số những phiếu các cơ đực quốc số cả hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-hội có mua bán Pháp-hợp-Tiết-kiệm tốt đẹp hàng các mà bán, để cho bà tánh mua đặng. Xin quí vị hãy đến hỏi-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mua bán Tiết-kiệm ấy.

(Trị công chuyên khác, xin hỏi thêm bản HỎI)

**Vấn chỉ của bên hội: LÀM VIỆC VÀNG CHO XỨ SỞ MINH**

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chánh hội trưởng: HUYỀN BÌNH KHÉM, (nay nghỉ đi từ lúc)	Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG TẤN-VI.
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH TRẠCH, (được bầu cử chức theo Điều 24/Chương Điều lệ)	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN.
Hội viên: Dr. BAILLE de LANGINAUDIÈRE	Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI,
M. Denis LÉ-PHAT-AN	M. ĐẶNG-VĂN-DÂN,
M. LUY-VĂN-LANG,	M. B. NG.-TRUNG-VINH,
Dr. TRẦN-VĂN ĐÓN,	M. Alexis THÁI V.-LÂN,
Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN,	Tổng-ly: M. Paul LÉ-VĂN-CÔNG
M. TRẦN-BÌNH-THẢO,	
NGUYỄN-THÀNH-LỰU,	





